

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины
Иностранный язык (второй) Б1.Б.13

Направление подготовки: 41.03.05 - Международные отношения

Профиль подготовки: Внешняя политика и экономические международные отношения стран ШОС и БРИКС

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: персидский

Автор(ы):

Юзмухаметов Р.Т.

Рецензент(ы):

Хабибуллина Э.К.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Мингазова Н. Г.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Юзмухаметов Р.Т. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения , ramil.yuzmukhametov@mail.ru

1. Цели освоения дисциплины

сформировать представление об основном понятийном аппарате курса; содействовать повышению речевой культуры будущих специалистов, их коммуникативной компетенции, которая позволит обоснованно выбирать различные языковые средства в конкретных ситуациях, связанных с их профессиональной деятельностью, а также в самых разнообразных сферах функционирования языка африкаанс в его письменной и устной разновидностях.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел 'Б1.Б.12 Дисциплины (модули)' основной профессиональной образовательной программы 41.03.05 - Международные отношения (Внешняя политика и международные экономические отношения стран ШОС)' и относится к базовой (общепрофессиональной) части .

Осваивается на 1, 2, 3, 4 курсах в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, семестрах.

Общая трудоемкость составляет 35 зачетных(ые) единиц(ы) на 1172 часа(ов).

Контактная работа - 756 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 756 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 416 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 200 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен во 2 семестре; зачет в 4 семестре; экзамен в 5 семестре; экзамен в 7 семестре.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-7 (общекультурные компетенции)	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-12 (профессиональные компетенции)	владение как минимум, двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью ясно, логически верно и аргументированно строить устную и письменную речь в соответствующей профессиональной области
ОПК-7 (профессиональные компетенции)	готовность включиться в работу сотрудников младшего звена учреждений системы МИД России, международных организации. Системы органов государственной власти и управления Российской Федерации
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского ? на иностранный язык

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

1. Особенности формирования монологической и диалогической речи на языке африкаанс.
2. Нормативные речевые обороты и клишированные выражения литературного языка африкаанс.

2. должен уметь:

1. Уметь делать краткие монологические сообщения и составлять диалоги по пройденным темам.
2. Писать орфографически правильно диктанты средней сложности в пределах лексического минимума.
3. Адекватно реагировать на предложенную языковую ситуацию.
4. Понимать речь собеседника и подбирать адекватные языковой ситуации выражения.
5. Приобрести первичные навыки и опыт аудирования, устного перевода и общения на языке африкаанс по изучаемой теме.

3. должен владеть:

1. Этикетными формулами в устной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
2. Овладеть необходимым лексическим минимумом.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера, и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения.

Студент должен демонстрировать готовность общения по профессиональной направленности на персидском языке

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 35 зачетных(ые) единиц(ы) 1260 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; отсутствует в 3 семестре; зачет в 4 семестре; экзамен в 5 семестре; отсутствует в 6 семестре; экзамен в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Место языка африкаанс среди языков мира	1		0	23	0	Письменная работа
2.	Тема 2. Алфавит, орфография, ударение	1		0	23	0	Письменная работа
3.	Тема 3. Фонетика: гласные	1		0	23	0	Письменная работа
4.	Тема 4. Назализованные гласные; дифтонги	1		0	16	0	Письменная работа
5.	Тема 5. Порядок слов в языке африкаанс	1		0	23	0	Письменная работа
6.	Тема 6. Фонетика: согласные	2		0	16	0	Письменная работа
7.	Тема 7. Фонетические явления и процессы	2		0	16	0	Письменная работа
8.	Тема 8. Местоимения	2		0	16	0	Письменная работа
9.	Тема 9. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		0	16	0	Письменная работа
10.	Тема 10. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		0	16	0	Письменная работа
11.	Тема 11. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		0	12	0	Письменная работа
12.	Тема 12. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		0	16	0	Письменная работа
13.	Тема 13. Прилагательное в африкаанс	3		0	27	0	Письменная работа
14.	Тема 14. Наречия	3		0	27	0	Письменная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
15.	Тема 15. Модальные глаголы; синтаксис: отрицание	3		0	27	0	Письменная работа
16.	Тема 16. Времена глагола, повелительное наклонение	3		0	27	0	Письменная работа
17.	Тема 17. Инфинитив	4		0	27	0	Письменная работа
18.	Тема 18. Порядок слов придаточного предложения	4		0	27	0	Письменная работа
19.	Тема 19. Дробные числительные, обозначение времени	4		0	27	0	Письменная работа
20.	Тема 20. Притяжательное местоимение в функции существительного	4		0	27	0	Письменная работа
21.	Тема 21. Залог; переходные/непереходные, возвратные и безличные глаголы	5		0	20	0	Письменная работа
22.	Тема 22. Имя существительное: число	5		0	22	0	Письменная работа
23.	Тема 23. Имя существительное: род	5		0	22	0	Письменная работа
24.	Тема 24. Диминутивы	5		0	22	0	Письменная работа
25.	Тема 25. Падеж в африкаанс	5		0	22	0	Письменная работа
26.	Тема 26. Изменение окончаний прилагательных	6		0	20	0	Письменная работа
27.	Тема 27. Причастия в африкаанс	6		0	22	0	Письменная работа
28.	Тема 28. Развитие навыков устного и письменного перевода	6		0	22	0	Письменная работа
29.	Тема 29. Развитие навыков письменного и устного перевода	6		0	22	0	Письменная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
30.	Тема 30. Развитие навыков письменного и устного перевода	6		0	22	0	Письменная работа
31.	Тема 31. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		0	24	0	Письменная работа
32.	Тема 32. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		0	22	0	Письменная работа
33.	Тема 33. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		0	22	0	Письменная работа
34.	Тема 34. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		0	22	0	Письменная работа
35.	Тема 35. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		0	18	0	Письменная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Экзамен
.	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Зачет
.	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	Экзамен
.	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Экзамен
	Итого			0	756	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Место языка африкаанс среди языков мира

практическое занятие (23 часа(ов)):

Современный язык африкаанс Алфавит Основные отличия гласных африкаанс и русского языка Африкаанс, наряду с нидерландским, немецким и английским, относится к группе западногерманских языков. Однако, имея европейские корни и сохраняя постоянную связь с европейской культурой, африкаанс в результате тесного контакта с неродственной языковой средой, а также под влиянием таких экстралингвистических факторов, как: необычные природные условия и новые социальные отношения, приобрел некоторые особенности в своей структуре и словарном запасе, которые дают основание считать его в определенной мере африканским языком. Формирование языка африкаанс началось с основания в 1652 г. первого постоянного голландского поселения на Каапском полуострове. Этот небольшой поселок на Мысе Доброй Надежды возник по инициативе руководства Голландской Ост-Индской Компании и должен был снабжать пресной водой, свежими овощами и мясом голландские корабли, бросавшие якорь в Столовой бухте на своем пути в Юго-Восточную Азию. Этнический состав колонии был неоднороден ? помимо выходцев из различных провинций Нидерландов, составлявших основную часть населения (около 5094), среди колонистов были представители многих других европейских народов, а именно: немцы, фламандцы, австрийцы, англичане, шведы, датчане, норвежцы, португальцы и пр.

Тема 2. Алфавит, орфография, ударение

практическое занятие (23 часа(ов)):

Характерной чертой африкаанс является преимущественное применение фонетического принципа в орфографии. Это связано со специфическими конкретно историческими условиями его формирования как литературного языка. Речь идет об отсутствии собственной письменной традиции и известном стремлении дистанцироваться от орфографической нормы нидерландского языка. Ударение в африкаанс свободное и может падать на любой слог. По своему характеру оно является в основном динамическим (эспираторным). Словарный запас африкаанс включает слова исконного происхождения (или полностью утратившие свой инородный характер) и заимствования. Исконные слова имеют германское ударение (в основном на первый слог), ударение в заимствованных словах, как правило, совпадает с ударением в соответствующих словах того языка, из которого они заимствованы.

Тема 3. Фонетика: гласные

практическое занятие (23 часа(ов)):

Гласные фонемы африкаанс подразделяются на ненапряженные (открытые) [a], [e], [aa], [o], [oe] и напряженные (закрытые) [a:], [e:], [i(:)], [o:], [и], [y(:)]. Напряженные гласные могут быть как долгими, так и краткими. Ненапряженные долгие [г:], [a:], [x], [oe:] встречаются лишь в очень ограниченном количестве слов. Долгота звуков сама по себе не является смысло различительным признаком. Большинство ненапряженных и напряженных гласных противостоят друг другу и образуют ряд фонемных оппозиций: В положении перед [e] под ударением напряженные обычно становятся долгими и часть из них при этом расширяются, то есть приобретают более открытый характер. Удлинение наблюдается также перед гласным [a] при выпадении согласного [x].

Тема 4. Назализованные гласные; дифтонги

практическое занятие (16 часа(ов)):

В языке африкаанс некоторые гласные перед сочетанием сонорного [n] с глухим ффрикативным согласным ([s], [x], [h]) подвергаются назализации. При этом звук [n] выпадает, а предшествующий гласный удлиняется. В большей степени это явление характерно для гласных нижнего подъема, в меньшей для гласных верхнего подъема. Примеры: Afrikaans (африкаанс), kans (шанс), dans (танец), Frans (французский), saans (вечером), aanspoor (поощрять), aanstar (подходить), aangenaam, (приятный), aanval (нападение), aanvang (начало). Дифтонги в африкаанс являются нисходящими. Выделяются: простые дифтонги [ai], [cy], [ci], начало которых представляет собой краткий (обычно открытый) ударный гласный, а конечным элементом является краткий безударный гласный, и сложные дифтонги [a:i], [o:i], [ui], [e:i], начальный элемент которых ? краткий или долгий (обычно закрытый) гласный, переходящий в исходе дифтонга также в краткий безударный гласный.

Тема 5. Порядок слов в языке африкаанс

практическое занятие (23 часа(ов)):

Африкаанс, как и английский язык, относится к языкам аналитического строя и обнаруживает наиболее полно и последовательно черты и особенности, характерные для этого строя. Одним из существенных признаков грамматического строя африкаанс является чрезвычайно слабая морфологическая оформленность существительных, прилагательных, местоимений и глаголов. Такие морфологические категории, как категория рода и падежа в системе имени и категории лица и числа в системе глагола, полностью отмирают. Некоторые наиболее общие сведения по морфологии африкаанс: 1. Существительное изменяется только по числам. Показателями множественного числа в основном являются окончания -e, -s. Например: dam (пруд) .. damme (пруды), arm (рука) .. arms (руки), boer (фермер) .. boere (фермеры), broer (брат) .. broers (братья), student (студент) .. studente (студенты), speler (игрок) .. spelers (игроки).

Тема 6. Фонетика: согласные

практическое занятие (16 часа(ов)):

Algemene opmerkings Общие замечания 1. Глухие взрывные согласные p, d, k произносятся в африкаанс без аспирации, характерной, например, для английского и немецкого языков. 2. Звонкие взрывные в позиции конца слова (иногда слога) и перед глухим согласным оглушаются и произносятся соответственно как [p], [t]. Например: land [lant], bed [bet], rob, rib [rip], loodsdiens bloedsel [blutsal]. 3. Щелевые [x] и [h] являются двумя абсолютно разными фонемами, и поэтому неразличение их при произнесении часто приводит к смешению значений слов. Например: goud [хоeut] (золото) ? hout [hout] (дерево).

Тема 7. Фонетические явления и процессы

практическое занятие (16 часа(ов)):

1. Редукция гласных. Гласные или дифтонги, на которые падает ударение, сохраняют свое качество. В безударных слогах они могут подвергаться определенным изменениям. Типичным явлением в африкаанс является редукция гласных [a:], [o:], [u(:)], [e:] в безударной позиции и замена их нейтральным [a]. Например: basaar, baklei, klavier, kolonie, krokodil, manuskrip, moer, wanneer. 2. Повышение гласных в предударном слоге. Качество гласных, обозначаемых буквами e и o, зависит от ударения в слове. В предударной позиции e часто читается как [i], а o ? как [u]. Например: ellende, elektries, polisie, profeet. 3. Понижение гласных во втором слоге перед ударением. В этой позиции e часто читается как [e], а o ? как краткий [o]. Например: defmisie, energie, melodie, politiek, protestant.

Тема 8. Местоимения

практическое занятие (16 часа(ов)):

Во всех разрядах местоимений, кроме личных, полностью утрачены категории рода, числа и падежа. Все они выступают в неизменных формах. Личные местоимения сохраняют категорию числа и частично, в парадигме единственного числа, категорию падежа (оппозиция субъектного и объектного падежей). Во множественном числе личных местоимений падежных различий уже не существует. Категория грамматического рода здесь также утрачена, местоимения употребляются в соответствии с естественным родом (полом) существительных и их классификации по признаку одушевленности/неодушевленности.

Тема 9. Развитие навыков письменного и устного перевода

практическое занятие (16 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 10. Развитие навыков письменного и устного перевода

практическое занятие (16 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 11. Развитие навыков письменного и устного перевода

практическое занятие (12 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 12. Развитие навыков письменного и устного перевода

практическое занятие (16 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 13. Прилагательное в африкаанс

практическое занятие (27 часа(ов)):

Прилагательное в африкаанс не согласуется с существительным. Односложные прилагательные как в предикативной, так и в атрибутивной функции, как правило, сохраняют одну и ту же форму и не присоединяют никакого окончания. Например: die boer is arm (фермер беден) hy is 'n arm boer (он бедный фермер); die student is lui (студент ленив) hy is 'n lui student (он ленивый студент); die meisie is mooi (девушка красива) sy is 'n mooi meisie (она красивая девушка). Многосложные прилагательные в функции определения, как правило, присоединяют окончание -e. Например: hy is 'n intelligente student (он умный студент), sy is 'n aantreklike meisie (она привлекательная девушка). Сравнительная степень прилагательных образуется с помощью суффикса -er, а превосходная степень ? с помощью суффикса -ste. Например: arm (бедный) ? armer? armste; mooi (красивый) ? mooier ? mooiste. Являясь частью сказуемого, прилагательное в сравнительной степени, как правило, не имеет артикля (при сравнении существительных или местоимений используется союз as). Например: My broer is kleiner as ek (Мой брат меньше меня). Прилагательное в превосходной степени в предикативной функции употребляется с определенным артиклем, например: My broer is die rykste van ons familie (Мой брат самый богатый из нашей семьи).

Тема 14. Наречия

практическое занятие (27 часа(ов)):

Наречия, являясь неизменяемой частью речи, выступают преимущественно в синтаксической функции обстоятельства. Многие наречия совпадают по форме с прилагательными. Например: goed хорошо, Ий, -ая, -ее; vinnig быстро, -ый, -ая, -ое; mooi красиво, -ый, -ая, -ое. Vraende bywoorde Вопросительные наречия hoe (как) waar (где) wanneer (когда) hoekom, waarom (почему) hoeveel (сколько)?

Тема 15. Модальные глаголы; синтаксис: отрицание

практическое занятие (27 часа(ов)):

Модальные глаголы в предложении, как правило, сочетаются с инфинитивом смыслового глагола, образуя сложное глагольное сказуемое. Для этого сказуемого в африкаанс характерна так называемая рамочная конструкция, когда модальный глагол занимает место изменяемой части сказуемого, инфинитив относится на конец предложения, а все второстепенные члены предложения оказываются заключенными между этими двумя элементами. Кроме глаголов быть и иметь, у которых существуют особые формы инфинитива: wees и [16, инфинитивы всех глаголов в африкаанс совпадают с основой. Среди второстепенных членов первые места занимают обстоятельство времени и прямое дополнение, остальные члены следуют в произвольном порядке. Например: My suster Kan baie mooi prente met 'n potlood teken. (Моя сестра может рисовать очень красивые картины карандашом.) Die kinders mag nie in die eetkamer met die hond speel nie. (Детям не разрешается играть в столовой с собакой.) My ouers wil in die somer Durban toe gaan. (Мои родители хотят летом поехать в Дурбан.) Ons moet op die plaas net Afrikaans praat. (Мы должны говорить на ферме только на африкаанс.) Характерной чертой африкаанс является удвоение отрицания. По сути, отрицание в африкаанс не двойное, как в русском языке. так как в предложении отрицается лишь один член, и вторая частица nie носит чисто формальный характер. Первая частица nie, являющаяся основным средством отрицания, занимает место после сказуемого (при инверсии .. после подлежащего), если все предложение имеет отрицательный смысл, или перед тем членом предложения, который подвергается отрицанию. Вторая частица nie занимает самое последнее место в предложении.

Тема 16. Времена глагола, повелительное наклонение

практическое занятие (27 часа(ов)):

Форма настоящего времени является единственной простой (не аналитической) временной формой. Почти у всех глаголов она совпадает с формой инфинитива. Исключение составляют глаголы *wees*, которые имеют особые личные формы настоящего времени: *is* и *het*. Например: *Die kind speel*. (Ребенок играет.) *Die hond slaap*. (Собака спит.) *Ek is 'n student*. (Я студент.) *Ons het 'n mooi huis*. (У нас красивый дом.) В африкаанс существует большая группа сложных глаголов с отделяемым ударным наречным компонентом. Речь идет о таких глаголах, как: *opstaan* (вставать); *toemaak* (закрывать); *bywoon* (посещать); *terugkom* (возвращаться); *verbygaan* (проходить мимо) и т. д. В предложениях с простым сказуемым, выраженным сложным глаголом, наречный компонент отделяется и, образуя с основой рамочную конструкцию, занимает место в конце предложения. Например: *Ek staan altyd om sewe-uur op*. (Я всегда встаю в семь часов.) *My broer maak die deur van die eetkamer toe*. (Мой брат закрывает дверь столовой.) *EK woon graag klasse van hierdie onderwyser by*. (Я охотно посещаю уроки этого учителя.)

Тема 17. Инфинитив

практическое занятие (27 часа(ов)):

Как уже было сказано в предыдущем уроке, в африкаанс инфинитив и личная форма почти всех глаголов (за исключением глаголов *wees*) полностью совпадают и представляют собой чистую основу глагола. Например: *Hy lees 'n boek*. *Hy sal 'n boek lees*. *Sy praat Afrikaans*. *Sy kan Afrikaans praat*. но: *Hy is gesond*. ? *Hy sal gesond wees*. *Sy het 'n kat*. *Sy wil 'n kat* [та. Таким образом, определить, является ли то или иное слово инфинитивом да и вообще глаголом, можно только исходя из его синтаксической функции и места, занимаемого им в предложении. Инфинитив в предложении выступает в роли подлежащего, дополнения, части глагольного сказуемого, определения и обстоятельства. Например: *Swem is gesond* (подлежащее). ? *Плывать полезно*. *Ons het besluit om stil te hou* (прямое дополнение). Мы решили молчать. *kinders hou van speel* (косвенное дополнение). ? *Дети любят играть*. *EK sal later met haar gesels* (часть сказуемого). Я поговорю с ней позже. *Die lus om te werk het verdwyn* (определение). Желание работать пропало. *Deur hard te werk sal jy slaag* (обстоятельство образа действия). Упорно работая, ты добьешься успеха.

Тема 18. Порядок слов придаточного предложения

практическое занятие (27 часа(ов)):

Порядок слов придаточного предложения характеризуется прежде всего тем, что сказуемое (простое или сложное) занимает место на конце предложения. Подлежащее в придаточном предложении стоит обычно на втором месте после союза или союзного слова, а второстепенные члены вклиниваются между подлежащим и сказуемым. Например: *Die boer dat hy baie mooi perde op sy plaas in Transvaal het*. Фермер говорит, что у него много красивых лошадей на его ферме в Трансваале. *Hierdie meneer weet waar ons kan koop kaartjies vir die trein na Pretoria*. Этот господин знает, где мы сейчас можем купить билеты на поезд в Преторию. В придаточном предложении подлежащее может занимать первое место, если оно выражено относительным местоимением в функции союзного слова: *vir sy vriende gister die vertoning by die Markteater bygewoon het*. Скажи, пожалуйста, кто из наших друзей вчера был на спектакле в театре Марк. *Die ou man het vertel wat vyftig jaar gelede met sy vriende in die see gebeur het*. ? Старик рассказал, что случилось пятьдесят лет назад с его друзьями на море.

Тема 19. Дробные числительные, обозначение времени

практическое занятие (27 часа(ов)):

В дробных числительных числитель чаще всего представляет собой количественное числительное, а знаменатель совпадающее по форме с порядковым числительным существительное в форме множественного числа, если числитель больше единиц. Неопределенные числительные обозначают некоторое неизвестное число и по форме часто совпадают с различными местоимениями и наречиями. Год в африкаанс обозначается, как правило, количественным числительным и выражается сотнями, десятками и единицами. Число обозначается порядковым числительным с артиклем или количественным числительным без артикля в сочетании с предлогом *op*. Часы в африкаанс обозначаются сочетанием количественного числительного со словом *uur* (час) в единственном числе. Например: *Nou is dit vieruur* Сейчас четыре часа. При обозначении часов используется или слитное написание, или написание через дефис, когда есть необходимость избежать скопления гласных букв, которое могло бы затруднить чтение, например: *twee-uur, drie-uur, sewe-uur, nege-uur*. При обозначении длительности отрезка времени используется раздельное написание (исключение: *halfuur*). Например: *Ons gesprek het twee uur geduur*. ? Наш разговор длился два часа. При обозначении часов и минут используются предлоги *oor* и *voor*. Слова час и минута в разговорной речи часто опускаются.

Тема 20. Притяжательное местоимение в функции существительного **практическое занятие (27 часа(ов)):**

Для африкаанс, как для немецкого и нидерландского языков, характерны так называемые местоименные наречия, представляющие собой комбинации наречий *daar(hier)* и *waar* с различными предлогами и заменяющие неприемлемое для африкаанс сочетание предлогов с личным и вопросительным (относительным) местоимениями *dit* и *wat*, соотносящимися с неодушевленными существительными. Например: *Daar staan 'n glas op die tafel; gooi die vrugtesap daarin*. ? На столе стоит стакан, налей в него фруктового сока. *Waarin het ♦y die vrugtesap gegooi?* Куда (во что) ты налил фруктовый сок? *Daar staan 'n stoel in die hoek; ty ouma het altyd daarop gesit*. ? В углу стоит стул, на нем всегда сидела моя бабушка. *Waarop het ♦ou ouma gesit?* ? На чем сидела твоя бабушка? *Ons het 'n groot bloekomboom in ons tuin; daaronder groei baie mooi blomme*. У нас в саду большой эвкалипт, под ним растут очень красивые цветы. *Waaronder groei die mooi blomme?* Под чем растут красивые цветы?

Тема 21. Залог; переходные/непереходные, возвратные и безличные глаголы **практическое занятие (20 часа(ов)):**

Категория залога проявляется в противопоставлении активного и пассивного залогов в основном в сфере переходных глаголов. Активный залог встречается в предложениях, в которых грамматическое подлежащее и субъект действия совпадают. Например: *My oom bou hierdie nuwe huis*. ? Мой дядя строит этот новый дом. Пассивный залог характерен в основном для предложений, в которых грамматическим подлежащим является объект действия. Например: *Hierdie nuwe huis word deur my oom gebou*. ? Этот новый дом строится моим дядей. Пассивный залог оформляется аналитически, сочетанием вспомогательных глаголов *word* (становиться) или *wees* (быть) с совершенным причастием смыслового глагола. Субъект действия, если он присутствует, выступает в форме предложного оборота с *deur*. Глагол *word* используется для передачи настоящего времени, а *wees* прошедшего, в активном залоге им соответствуют личная форма смыслового глагола и аналитическая конструкция *het +* совершенное причастие. Например: *Hierdie nuwe huis word пои deur my oom gebou*. Этот новый дом сейчас строится моим дядей. *Hierdie nuwe huis is toe deur my oom gebou*. Этот новый дом тогда строился моим дядей. Традиционно считается, что африкаанс в пассивном залоге сохранил форму предпрошедшего, а именно, *was +* совершенное причастие, выражающую действие, закончившееся до начала другого, однако в современном языке эта форма не носит регулярного и обязательного характера и в известной степени является факультативной.

Тема 22. Имя существительное: число **практическое занятие (22 часа(ов)):**

Единственной морфологической характеристикой существительных является категория числа, выражаемая наличием специальных формантов во множественном числе или отсутствием их в форме единственного числа. Сохранение категории числа имени существительного в африкаанс свидетельствует о ее наибольшей устойчивости и продуктивности из всех морфологических категорий имени. Наиболее продуктивными способами образования множественного числа являются: 1) с помощью форманта -e (из первоначального -en) и 2) с помощью форманта -s. Пережиточно сохраняются некоторые другие, малопродуктивные окончания множественного числа: -ers (-ere) и -(e)ns. Большинство односложных существительных, оканчивающихся на согласный, во множественном числе присоединяют окончание -e. Односложные существительные, оканчивающиеся на гласные [e:] и [i:], во множественном числе присоединяют окончание -e. При образовании формы множественного числа от многих существительных, оканчивающихся на согласный и присоединяющих окончание -e, происходят определенные фонетические изменения.

Тема 23. Имя существительное: род

практическое занятие (22 часа(ов)):

В языке африкаанс род является не грамматическим, а, скорее, биологическим понятием. То, к какому роду относится то или иное существительное, не оказывает никакого влияния на грамматику. Процесс отмирания грамматического рода протекал здесь, по-видимому, аналогично изживанию категории рода в английском языке. Артикль постепенно утратил все свои морфологические функции как показатель рода, падежа и числа и выступает в неизменной форме ('n, die). Одновременно развивается тенденция к дифференциации существительных по признаку одушевленности ? неодушевленности и сохраняется ?естественный род?, т. е. разграничение одушевленных существительных по признаку пола. Это разграничение выражается как чисто лексическими средствами (оппозиция корневых слов типа: тап vrou, haan ? hen), так и средствами словообразования (vriend ? vriendin). Это разграничение находит свое выражение также и в употреблении личных и притяжательных местоимений, соотнесенных с существительными. Исходя из биологического принципа, существительные можно разделить на четыре семантических группы: 1. Gemeenskaplik (общего рода): mens (человек), bees (корова или бык), perd (лошадь), leeu (лев или львица), hoender (курица или петух)... 2. Manlik (мужского рода): man (мужчина), bul (бык), hings (жеребец), leeu-manne-tjie (лев), haan (петух). 3. Vroulik (женского рода): vrou (женщина), koei (корова), merrie (кобыла), leeuwyfie (львица), hen (курица)... 4. Onsydig (среднего рода, т. е. неодушевленные): boek, tafel, mes, sand, land...

Тема 24. Диминутивы

практическое занятие (22 часа(ов)):

Диминутивы (уменьшительные формы) существительных и наречий очень широко используются в африкаанс. Уменьшительную форму можно образовать практически от любого существительного с помощью суффиксов: [i], [pi], [si]. В зависимости от того, на какой звук оканчивается слово, эти суффиксы выступают в различной графической форме. Уменьшительная форма от наречий образуется при помощи тех же суффиксов с дополнительным формантом -s. Например: sag (тихо) saggies net (аккуратно) netjies mooi (красиво) mooitjies stil (тихо) stilletjies skelm (хитро) skelmpies amper (почти) ampertjies. Некоторые существительные имеют более одной уменьшительной формы.

Тема 25. Падеж в африкаанс

практическое занятие (22 часа(ов)):

В связи с распадом падежной флексии и полным разрушением системы склонения существительных в африкаанс отсутствует категория падежа. Для выражения синтаксических отношений в сфере имени существительного используются описательные обороты, предложные конструкции и фиксированный порядок слов в предложении. Оппозиция двух падежей (общего с нулевой флексией и притяжательного с флексией -s), характерная для современного литературного нидерландского языка, здесь утрачена. Для передачи значения принадлежности вместо утраченного притяжательного падежа на -s в африкаанс обычно используется описательная конструкция типа *die seun se (syn) werk* (букв. Мальчик его работа). Эта описательная конструкция имеет тенденцию к расширению сферы своего употребления за пределы значения принадлежности, охватывая и иные значения, присущие утраченному приименному родительному падежу. Например: *die land se regering* (правительство страны), *kaapstad se omstreke* (окрестности Каапстада). Наряду с этим описательным оборотом в африкаанс широко используется предложная конструкция с *van* в качестве лексической замены приименного родительного падежа в самых разнообразных его грамматических значениях. Например: *die regering van die land, omstreke van kaapstad*. С точки зрения стилистики эти два средства выражения значений родительного падежа не всегда взаимозаменяемы. Если предложная конструкция с *van* достаточно универсальна и широко используется как в письменной, так и в разговорной речи, то конструкция с частицей *se* в большей степени характерна для разговорной речи. Так, фраза '*Die seuntjie wat beseer is se ta het bitter gehuil.*' (Мать мальчика, который получил травму, горько плакала.) в письменном тексте, скорее всего, будет содержать конструкцию с *van*. Специфической чертой африкаанс является использование конструкции, состоящей из предлога *vir* (для) в сочетании с неизменяемой формой имени существительного, служащей наряду с порядком слов для передачи объектных отношений, а именно для выражения личного, как прямого, так и косвенного, объекта. Например: *♦an slaan vir Piet* (Ян бьет Пита), *vir pa hy moet* Кот (Скажи отцу, чтобы он пришел). Употребление этого оборота связано с полной ликвидацией формальных различий между прямым и косвенным падежами и с тенденцией к разграничению одушевленных и неодушевленных существительных, выступающих в функции дополнения, и к формальному различению личного и неличного объектов. Предлог *vir* грамматизируется и превращается в особый показатель личного объекта. Конструкция *vir* + личный объект не является обязательной и характерна только для разговорной речи.

Тема 26. Изменение окончаний прилагательных

практическое занятие (20 часа(ов)):

Прилагательное в атрибутивной функции утратило в африкаанс старые падежные формы и лишено согласования с определяемым существительным в роде и числе. В зависимости от определенных фонетических, а иногда и семантических, особенностей конкретного прилагательного оно может присоединять или не присоединять окончание -e, которое никакого грамматического значения уже не имеет и сохраняется как пережиточное, чисто формальное явление. Окончание -e присоединяют: А. Многосложные прилагательные. Например: *'n maklike som* легкая задачка *'n daklose kind* без омытый ебенок *'n bergagtige streek* горный район *'n winderige dag* ветреный день *'n suinige man* экономный человек *'n gehoorsame seun* послушный мальчик. Исключениями из этого правила являются случаи, когда: многосложное прилагательное оканчивается на -er или -el, включая сравнительную степень сравнения, например: *'n dapper soldaat* смелый солдат *'n lekker piesang* вкусный банан *'n donker kamer* темная комната *'n bitter lemoen* горький апельсин *'n langer pad* более долгий путь *'n vinniger speler* более быстрый игрок *'n soepel karakter* мягкий характер *troebel water* мутная вода прилагательное представляет собой сложное слово, последняя часть которого является прилагательным, не присоединяющим окончание -e, например: *'n piepklein kuikentjie* малюсенький цыпленок *'n brandmaer skaap* страшно тощая овца *'n wondermooi meisie* удивительно красивая девушка *'n smoordronk man* ужасно пьяный человек *'n peperduur rok* очень дорогое платье *'n spierwit sakdoek* снежно-белый платок

Тема 27. Причастия в африкаанс

практическое занятие (22 часа(ов)):

В африкаанс существуют две формы причастия: совершенное причастие (voltooide deelwoord) и несовершенное причастие (onvoltooide deelwoord). Совершенное причастие большинство глаголов образуют путем присоединения перфектирующего префикса ge- к основе глагола. Например: gelees (от lees), geslaap (от slaap), gestaan (от staan), geloop (от loop), gewerk (от werk). При образовании совершенного причастия от глаголов с отделяемым наречным компонентом, несущим на себе главное ударение, префикс ge- вклинивается между этим компонентом и трнем. Например: aangekom (от aanKot), weggegaan (от weggaan), opgestaan (от opstaan), deurgebring (от deurbring), oopgedraai (от oopdraai), doodgemaak (от doodmaak). Глаголы с суффиксом -eer образуют совершенное причастие как с префиксом ge-, так и без него. Норма, однако, рекомендует использовать вариант с префиксом e, особенно при образовании совершенного причастия от многосложных глаголов. Например: EK het hard probeer/geprobeer, maar nog steeds gedruip. Я очень старался, но вновь провалился (на экзамене). Wat het hom makeer/gemakeer Что с ним было EK het lank by Tant Dienie loseer/geloseer. Я долго жил у тети Hy het sy motor onder die boom parkeer/geparkeer. Он поставил машину под деревом Hy het hard studeer/gestudeer. Он упорно учился. При образовании совершенного причастия от многосложных глаголов, не оканчивающихся на -eer, имеет значение не столько морфологический или семантический, сколько фонологический фактор. Здесь действует в основном следующее правило: префикс ge- присоединяется к корню глаголов, имеющих ударение на первом слоге (в глаголах с отделяемым компонентом, как было сказано выше, префикс вклинивается между компонентом и корнем); префиксе не используется при образовании совершенного причастия от глаголов, в которых ударение падает на второй или третий слог. Несовершенное причастие от большинства глаголов образуется при помощи присоединения к основе форманта -end(e). Например: lees lesende (читающий), val vallende (падающий). Пять глаголов, оканчивающихся на -n, образуют несовершенное причастие присоединением к основе форманта -d(e): sien siende (видящий); doen doende (делающий); gaan gaande (идущий); staan staande (стоящий); slaan slaande (бьющий).

Тема 28. Развитие навыков устного и письменного перевода
практическое занятие (22 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 29. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (22 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 30. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (22 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 31. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (24 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 32. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (22 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 33. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (22 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 34. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (22 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

Тема 35. Развитие навыков письменного и устного перевода
практическое занятие (18 часа(ов)):

Развитие навыков письменного и устного перевода

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Место языка африкаанс среди языков мира	1		подготовка к письменной работе	14	Письменная работа
2.	Тема 2. Алфавит, орфография, ударение	1		подготовка к письменной работе	14	Письменная работа
3.	Тема 3. Фонетика: гласные	1		подготовка к письменной работе	14	Письменная работа
4.	Тема 4. Назализованные гласные; дифтонги	1		подготовка к письменной работе	14	Письменная работа
5.	Тема 5. Порядок слов в языке африкаанс	1		подготовка к письменной работе	16	Письменная работа
6.	Тема 6. Фонетика: согласные	2		подготовка к письменной работе	17	Письменная работа
7.	Тема 7. Фонетические явления и процессы	2		подготовка к письменной работе	17	Письменная работа
8.	Тема 8. Местоимения	2		подготовка к письменной работе	15	Письменная работа
9.	Тема 9. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		подготовка к письменной работе	15	Письменная работа
10.	Тема 10. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		подготовка к письменной работе	15	Письменная работа

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
11.	Тема 11. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		подготовка к письменной работе	15	Письменная работа
12.	Тема 12. Развитие навыков письменного и устного перевода	2		подготовка к письменной работе	14	Письменная работа
13.	Тема 13. Прилагательное в африкаанс	3		подготовка к письменной работе	9	Письменная работа
14.	Тема 14. Наречия	3		подготовка к письменной работе	9	Письменная работа
15.	Тема 15. Модальные глаголы; синтаксис: отрицание	3		подготовка к письменной работе	9	Письменная работа
16.	Тема 16. Времена глагола, повелительное наклонение	3		подготовка к письменной работе	9	Письменная работа
17.	Тема 17. Инфинитив	4		подготовка к письменной работе	12	Письменная работа
18.	Тема 18. Порядок слов придаточного предложения	4		подготовка к письменной работе	8	Письменная работа
19.	Тема 19. Дробные числительные, обозначение времени	4		подготовка к письменной работе	8	Письменная работа
20.	Тема 20. Притяжательное местоимение в функции существительного	4		подготовка к письменной работе	8	Письменная работа

N	Раздел дисциплины	Се-мestr	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
21.	Тема 21. Залог; переходные/непереходные, возвратные и безличные глаголы	5		подготовка к письменной работе	12	Пись-мен-ная работа
22.	Тема 22. Имя существительное: число	5		подготовка к письменной работе	8	Пись-мен-ная работа
23.	Тема 23. Имя существительное: род	5		подготовка к письменной работе	4	Пись-мен-ная работа
24.	Тема 24. Диминутивы	5		подготовка к письменной работе	6	Пись-мен-ная работа
25.	Тема 25. Падеж в африкаанс	5		подготовка к письменной работе	6	Пись-мен-ная работа
26.	Тема 26. Изменение окончаний прилагательных	6		подготовка к письменной работе	13	Пись-мен-ная работа
27.	Тема 27. Причастия в африкаанс	6		подготовка к письменной работе	13	Пись-мен-ная работа
28.	Тема 28. Развитие навыков устного и письменного перевода	6		подготовка к письменной работе	14	Пись-мен-ная работа
29.	Тема 29. Развитие навыков письменного и устного перевода	6		подготовка к письменной работе	16	Пись-мен-ная работа
30.	Тема 30. Развитие навыков письменного и устного перевода	6		подготовка к письменной работе	16	Пись-мен-ная работа

N	Раздел дисциплины	Се-местр	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
31.	Тема 31. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		подготовка к письменной работе	6	Пись-мен-ная работа
32.	Тема 32. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		подготовка к письменной работе	6	Пись-мен-ная работа
33.	Тема 33. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		подготовка к письменной работе	6	Пись-мен-ная работа
34.	Тема 34. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		подготовка к письменной работе	6	Пись-мен-ная работа
35.	Тема 35. Развитие навыков письменного и устного перевода	7		подготовка к письменной работе	12	Пись-мен-ная работа
	Итого				396	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Курс 'Иностранный язык (второй)' в учебном плане входит в число основных дисциплин предметного блока, нацеленных в своей совокупности на формирование у студентов навыков разговорной речи на языке африкаанс.

Изучение данной дисциплины предполагает интеграцию знаний о жизни в ЮАР и призвано подготовить будущих специалистов не только к международной, но и к научной деятельности. При прохождении курса предусмотрено проведение различных видов речевой деятельности: чтение, перевод, пересказ, аудирование, письменные работы.

В курсе практических занятий необходимо рассматривать основные, наиболее сложные в теоретическом плане вопросы и доводить знания до практических навыков.

Предлагаемый курс является базой для научно-исследовательской деятельности студентов, которая может осуществляться путем выполнения курсовых и выпускных квалификационных работ, а также в ходе кружковой работы, работы на спецкурсах и спецсеминарах и в проблемных группах.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Место языка африкаанс среди языков мира

Письменная работа , примерные вопросы:

Lees die volgende sinne hardop, let op die uitspraak van die klinkers en probeer om die sinne se inhoud te verstaan. Прочтите вслух, переведите письменно следующие предложения, обращайте внимание на произношение гласных. Die kat slaap. Die lamp staan op die tafel (стол). Daar (там) loop 'n aap (обезьяна). Die dame is in die Katet. Die bal is op die vloer. Die man slaan (бить) die vark (свинья). Pa gaan na die stad. ♦an stap na die dam (пруд). Ma maak kos (еда). Die man het (иметь) net (только) een been (нога). ♦an speel met die lam (ягненок). Ek kan (мочь) die sterre aan die hemel (небо) tel (считать). Julle (вы) rek julle (ваши) nekke om die see te sien. Ons pa werk op die plaas (ферма). Dit (это) is die Katet waar (где) ons (мы) kan slaap. Te sleutel (ключ) van die solder (чердак) is op die rak (полка). Dit is warm in die veld.

Тема 2. Алфавит, орфография, ударение

Письменная работа , примерные вопросы:

Постройте фразы из слов: iets (что-то) sien (видеть) vriend (друг) ski (лыжа) ieder (каждый) riet (тростник) skiet (стрелять) artikel (статья) iemand (кто-то) lied (песня) spies (копье) titel (заглавие) iewers (где-то) kies (выбирать) die (артиклъ) dien (служить) pienk (розовый) idee (идея) wie (кто?) siek (больной) mielie (кукуруза) impala (импала) nie (не) wiel (колесо) krieket (крикет) impie (войско) drie (три) Piet (Пит) nasie (нация) Indies (индийский)

Тема 3. Фонетика: гласные

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Junie het dertig dae. My ma is mooi. Dit is lekker om te jag. Die kalf dra 'n juk op sy nek. Die wolf is in die berg. Dit is jammer dat die sterre so ver is. Op die koeël het my pa 'n merk gemaak. Ek sal vir julle 'n storie vertel. Die see is kalm as die golf nie slaan nie. Elkeen moet sy volk help. Die seun speel met die bal. Die vrou is lelik. Gee vir my die meel. Neem die ketel en die lepel. Die nooi is bleek . Sy staan by die venster. Jan, neem die lekkers vir jou. Dit is 'n mooi perd, né? Nee wat, sy stert is te lelik. Wat sê jy, Piet, wat is die perd werd? Die kêrel het die pêrel opgetel.

Тема 4. Назализованные гласные; дифтонги

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Wat wil jy vir my sê? Waarheen gaan jy? Môre, oom, hoe gaan dit met oom? Piet, hoe laat is dit? Daar is 'n muur om die put. Daar is 'n huis te huur by my oom. Toe Jan van Riebeeck in Tafelbaai gekom het, was daar nog baie leeus op Tafelberg. Die wolke is so wit soos sneeu. Die geur van die rose is baie lekker. Die bankier se dogter is baie ryk. Tyd is goud werd. Klaas, gooi die koei met die klip. Die wind waai weg. Laai die pampoene op die wa, Gert. Toe ons in die see gebaai het , het ons 'n groot haai gesien. Alles is nie goud wat blink nie. Elke môre lê daar dou op die gras. In die winter val daar koue buie reën. Môre gaan ons op die baai in 'n skuit roei.

Тема 5. Порядок слов в языке африкаанс

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Eugène N. Marais (1871?1936) ?Winternag? O koud is die windjie en skraal. En blink in die dof-lig en kaal, so wyd as die Heer se genade, lê die velde in sterlig en skade. En hoog in die rande, versprei in die brande, is die grassaad aan roere soos winkende hande. O treurig die wysie op die ooswind se maat, soos die lied van 'n meisie in haar liefde verlaat. In elk' grashalm se vou blink 'n druppel van dou, en vinnig verbleek dit tot ryp in die kou!

Тема 6. Фонетика: согласные

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Die familie Ek is Johan Marais. My van is Frans maar Ek is 'n Afrikaner. My familie woon in Kaapstad. Ons het 'n mooi huis. Die huis is klein, maar dit is groot genoeg vir ons. Daar is 'n sitkamer, 'n eetkamer, drie slaapkamers, 'n kombuis en 'n badkamer in die huis. My ouers is onderwysers. Hulle werk hard. My pa is Afrikaans en my ma is Engels. Ek praat met hulle Afrikaans en Engels. Daar is twee kinders in die familie: 'n seun en 'n dogter. Ek het 'n suster, Ek is haar broer. My suster is klein, sy is 'n pragtige kind. Haar naam is Elsa. Ek speel dikwels met haar. My oom en tannie bly in Johannesburg. Hulle het ook twee kinders: 'n meisie en 'n seun. Sy is my niggie en hy is my neef. In die somer kuier hulle by ons. My niggie is groter as my suster. Elsa is die kleinste van ons familie. My oupa en ouma woon op 'n plaas. Hulle is al oud.

Тема 7. Фонетические явления и процессы

Письменная работа , примерные вопросы:

Ответьте на вопросы: 1. Wat is die naam van die skrywer? Wat is sy van? 2. Waar woon sy familie? 3. Watter huis het hulle? 4. Wat is sy pa en ma van beroep (по профессии)? 5. Watter taal praat Johan met sy ouers? 6. Is sy suster klein? 7. Wie bly in Johannesburg? 8. Wie is sy niggie en neef? 9. Waar woon sy oupa en ouma? 10. Is hulle al oud?

Тема 8. Местоимения

Письменная работа , примерные вопросы:

Раскройте скобки в правильной форме: 1. Julle huis is (pragtig). 2. Sy is 'n (klein) dogter. 3. Hulle eetkamer is baie (groot). 4. Sy (Engels) ouma woon in Pretoria. 5. Hy is 'n baie (intelligent) onderwyser. 6. Ek het 'n (mooi) suster. 7. Jy het 'n (Afrikaans) van. 8. Baie studente by ons universiteit is (Engels). 9. Hulle seun is (groot) as hulle dogter. 10. Ons huis is die (groot) in ons straat.

Тема 9. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите диалог на русский язык: ? Goeiemiddag, mevrou. Sal u asseblief vir my sê waar die poskantoor is? ? Middag, meneer. Dis baie naby, net om die hoek. Ken u nie die stad nie? ? Nee, Ek is 'n besoeker. Ek woon nie hier nie. Ek is vir die eerste keer in Kaapstad. ? Waarvandaan kom u? Ek hoor u is nie Afrikaans nie. ? Ek kom van Moskou. Ek is 'n Rus. ? En u praat Afrikaans? Dis ongelooflik. Het u Afrikaanse familie? ? Nee, Ek het geen familie in Suid-Afrika nie. My familie bly in Rusland. Maar Ek studeer Afrikaans aan die Universiteit van Moskou. ? U praat baie goed Afrikaans. Kan u alles verstaan wat Ek sê? Praat Ek stadig genoeg of miskien te vinnig? ? Nee, u praat nie te vinnig nie en baie duidelik. Ek kan amper alles verstaan. ? Lees u enige Afrikaanse boeke, koerante of tydskrifte? ? Ja, Ek en my maats by die universiteit lees nou 'n roman van Karel Schoeman. Soms kry ons 'n Beeld in die hande. Maar Ek is jammer, mevrou. Ek moet gaan. Baie dankie vir u hulp. Tot siens. ? Geniet u verblyf in Kaapstad. Tot siens.

Тема 10. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Ons woonplek Baie mense in stede woon in woonstelle. Meneer en mevrou Viljoen bly met hulle gesin in 'n huis in 'n voorstad van Johannesburg. Die meeste huise in die voorstede het net een verdieping. Hulle huis het twee verdiepings: die onderste verdieping en die boonste verdieping. Onder is twee groot kamers, die eetkamer en die sitkamer, asook die voortportaal en die kombuis. In die voortportaal sien ons 'n kapstok vir hoede, jasse, mantels ensovoorts, en ook 'n rak vir sambrele. Uit die voortportaal gaan die trap boontoe, na die boonste verdieping. Daar is drie slaapkamers, die badkamer en die toilet. Die sitkamer op die grondverdieping is nie groot nie maar darem baie gesellig. In die sitkamer sien ons teenoor die deur, in die hoek regs, 'n klavier met 'n klavierstoeltjie. Links van die klavier is 'n groot venster. Langs die venster is 'n rusbank met twee kussings. Voor die rusbank staan 'n tafel. Op die tafel staan 'n asbak en lê ook 'n paar koerante. Regs van die bank staan 'n leunstoel. Aan die linkerkant van die bank teen die muur staan 'n groot boekrak vol boeke. Tussen die klavier en die venster staan 'n leeslamp. Op die vloer lê 'n dik tapyt. Teen die muur hang 'n mooi prent. Onder die vensterbank is 'n verwarmers en op die vensterbank staan 'n foto en 'n paar potplante. Die Viljoens hou van hulle sitkamer, veral in die winter. Voor die huis het hulle 'n tuin met mooi blomme. Agter die huis is 'n groentetuin. Daar groei allerhande soorte groente, soos uie, kool, tamaties, aartappels en so meer. In die vrugteboord staan daar appelkoos, perske-, peer- en appelbome.

Тема 11. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Составьте рассказ о себе, используя следующие вопросы: 1. In watter stad woon die familie Viljoen? 2. Bly hulle in die middestad? 3. Bly hulle in 'n woonstel? 4. Hoeveel verdiepings het hulle huis? 5. Wat het hulle op die onderste verdieping en op die boonste verdieping? 6. Is hulle sitkamer groot? 7. Waar staan hulle klavier? 8. Staan die rusbank teenoor die venster? 9. Wat lê op die rusbank? 10. Staan die asbak op die vensterbank? 11. Waar lê die koerante? 12. Wat hang teen die muur? 13. Hoe kan ons na die boonste verdieping kom? 14. Wat het die Viljoens voor die huis? 15. Wat het hulle agter die huis?

Тема 12. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: 1. Hy woon in die somer saam met sy ouers op die plaas. 2. Sy speel dikwels met haar kinders in die tuin. 3. Die dame praat te vinnig vir die student. 4. Daar is baie appelbome in die tuin. 5. Soms lees Ek en my maats Afrikaanse koerante. 6. Die besoeker ken nie die voorstede van Pretoria nie. 7. Ons sien 'n groot bed links van die tafel. 8. Ek kom soms na my familie in Kaapstad. 9. Hy kan nie alles verstaan nie. 10. Sy het geen familie in Suid-Afrika nie. 11. Ons praat Duits by die universiteit. 12. Voor die huis het hulle 'n baie mooi tuin.

Тема 13. Прилагательное в африкаанс

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на язык африкаанс: 1. В Намибии нет больших городов. 2. Я нигде не могу найти пепельницу. 3. Можно мне сесть рядом с Вами? 4. Какие газеты лежат на подоконнике? 5. Я люблю помидоры, но не лук. 6. Простите. Можно мне кое-что спросить? 7. Фотография моей матери висит справа от картины. 8. Перед почтой растёт большое красивое дерево. 9. Вы не скажете, где станция? 10. Наша школа находится напротив дома моего дяди. 11. Я никогда не разговариваю с этим человеком. 12. Он не хочет сказать, куда они едут. 13. Поезд едет слишком медленно. 14. В Южной Африке растут различные фрукты: яблоки, груши, абрикосы, персики и так далее.

Тема 14. Наречия

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Bediende: Meneer, sal meneer assebliefbinnekom. Mnr. Beyers: Dankie, is die mense tuis? Bediende: Ja, hulle wag vir meneer. Regs in die sitkamer, meneer. Mnr. Viljoen: Naand meneer Beyers. Welkom hier by ons. Laat Ek u aan my vrou voorstel. Moeder, dis mnr. Beyers, ons gas. Mnr. Beyers: Ek is bly om u te ontmoet, mevrou. Ek het net u mooi blomtuin bewonder. Mev. Viljoen: Aangename kennis, meneer. Hoe lank is u al in Kaapstad? Mnr. Beyers: O, nog maar 'n paar dae lank. Maar Ek was al voorheen hier in Kaapstad gewees. Ek moet twee of drie keer per jaar hier wees vir sake. Ek ken die stad natuurlik nie goed nie, maar Ek vind dit altyd besonder aangenaam. Mev. Viljoen: Sal u hier langs my kom sit? Ons wag net vir my niggie, dan drink ons koffie. Daar lui die voordeurklokkie al. Dis seker sy. Mnr. Viljoen: Gaaf om jou weer te sien Anna. Meneer Beyers, ontmoet my niggie Anna Strydom. Mnr. Beyers: Aangename kennis, juffrou. Hoe gaan dit? Anna: Goed, dankie, en met oom? Mnr. Beyers: Ook goed, dankie. Mnr. Viljoen: Hoe gaan dit op die plaas, Anna? Anna: Oom, oom sal nie glo nie. Dis te pragtig na die heerlike reëns. Almal is druk besig met die boerdery. Mev. Viljoen: Neem 'n stukkie melkert, meneer Beyers. Drink u koffie met of sonder melk? Mnr. Beyers: Met melk asseblief. Baie dankie, mevrou.

Тема 15. Модальные глаголы; синтаксис: отрицание

Письменная работа , примерные вопросы:

Ответьте на вопросы: 1. Waar is die eetkamer van die familie Viljoen? 2. Hoe lyk hulle eetkamer? 3. Wat doen die Viljoens in hulle eetkamer? 4. Hoe laat drink hulle die oggendtee? 5. Hoe laat drink hulle die middagkoffie? 6. Waar drink hulle die oggendtee of middagkoffie? 7. Wie het vandag by die Viljoens kom kuier? 8. Wat het die bediende gedoen? 9. Wat het die gaste eers geëet? 10. Wat het hulle vir nagereg gekry? 11. Was die kos lekker? 12. Wat het die mans na die ete gedoen? 13. Het die dames oor die politiek gesels? 14. Hoe lank was mnr. Beyers al in Kaapstad? 15. Was hy vir die eerste keer in Kaapstad?

Тема 16. Времена глагола, повелительное наклонение

Письменная работа , примерные вопросы:

Вставьте нужные глаголы в пропуски: 1. Die gaste het ... die ete die politiek gesels. 2. Welkom hier ... ons, meneer. Laat Ek u ... my vrou voorstel. 3. Ek moet twee of drie keer ... jaar hier wees . sake. 4. Gaaf jou weer te Sien Anna. 5. Die mense ... die plaas was druk besig ... die boerdery. 6. Ek drink koffie melk maar ... likeur. 7. Mag Ek hier ... u sit? 8. Vandag het ons vriende ... ons kom eet. 9. die oggend ontbyt ons ... agtuur. 10. Hierdie boek het Ek ... die onderwyser gekry. 11. nagereg het die gaste aarbeie room gekry. 12. Anna, gee asseblief 'n stukkie melktert ... meneer Beyers. 13. Die kinders moet . 'n vurk en 'n mes leer eet. 14. Ons kon mooi blomme ... die tuin ... die venster Sien.

Тема 17. Инфинитив

Письменная работа , примерные вопросы:

Переделайте предложения в прошедшее и будущее время: 1. Ons woon graag klasse van hierdie onderwyser by. 2. Hy is bale Siek en staan nie op nie. 3. Die bediende sit borde en lepels op die eettafel neer. 4. Eers skryf die studente die teks neer, dan vertaal hulle dit. 5. Die gasvrou bied koek en melktert vir die gaste aan. 6. Om tienuur gaan die kinders slaap. 7. Die studente leer Afrikaans praat. 8. Om elfuur begin dit reën. 9. My oom het 'n duur motor. 10. My suster is 'n student. 11. Die dag is lekker. 12. By die universiteit ontmoet ons baie interessante mense. 13. My broer wil nie saam met ons plaas toe gaan nie. 14. Die studente moet al die woorde goed leer. 15. Hoeveel betaal jy vir hierdie jas? 16. Ek kan nie sy Engels verstaan nie.

Тема 18. Порядок слов придаточного предложения

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на африкаанс. Vertaal die volgende sinne in Afrikaans. 1. Я больше не буду с ним разговаривать, потому что он не хотел пригласить моих друзей. 2. Девушки давно не виделись и с удовольствием поболтали о последних модах. 3. Этого с ним еще никогда не случилось, потому что все люди были его друзьями. 4. Гость не любил курицу с рисом, но мясо и рыбу он ел с удовольствием. 5. Хозяйка хотела еще предложить гостям на десерт персики, абрикосы и бананы, но они больше уже не могли есть. 6. Не рассказывай мне о своих делах, я очень занят. 7. Два или три раза в неделю она ходила на концерты, потому что очень любила музыку. 8. Прозвенел звонок, учитель вошел в класс, и дети встали. 9. Я не мог ей поверить, потому что она вчера не была на том месте. 10. Пожалуйста, дайте мне хлеба, я без хлеба не могу есть суп. 11. Иохан не может сейчас пойти с нами на реку, потому что он занят тем, что читает очень интересную книгу на африкаанс. 12. Разговор шел о детях наших друзей. 13. Не покупай это пальто, оно некрасивое. 14. На улице дождь, не ходи в школу без зонта. 15. Входите, пожалуйста, менеер Мейбурх. Добро пожаловать к нам. Присаживайтесь на этот диван рядом со мной. 16. Сначала студенты записали слова, а затем перевели трудный текст. 17. Не ставь пепельницу на стол, нам нельзя здесь курить. 18. Ты когда-нибудь до этого встречал такую красивую девушку? 19. Все дети были очень рады, потому что получили на завтрак вкусные фрукты: персики и абрикосы.

Тема 19. Дробные числительные, обозначение времени

Письменная работа , примерные вопросы:

Ответьте на вопросы: 1. Wat doen die verteller laat in die aand in sy slaapkamer? 2. Hoe laat staan die verteller op? 3. Hoekom staan hy so vroeg op? 4. Wat doen die verteller nadat hy opgestaan het? 5. Wat kan jy alles in sy slaapkamer sien? 6. Hoekom is hy laat vanoggend? 7. Waar het Flip sy das gesien? 8. Wie het die kos gebring? 9. Wat eet en drink die gesin vir ontbyt. 10. Wat is in die boeksak van Flip? 11. Wat koop die verteller op pad werk toe? 12. Wie ontmoet hy op kantoor? 13. Wat doen hy op kantoor? 14. Wat doen die tikster om twaalfuur?

Тема 20. Притяжательное местоимение в функции существительного

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на африкаанс. 1. Когда ты услышишь, сколько я заплатил за эту машину, ты поймешь, почему у меня нет денег, чтобы купить тебе то французское платье. 2. Когда жарко и светит солнце, я люблю купаться в реке. 3. Проходя по улице, он увидел, что в квартире его родителей на третьем этаже горит свет. 4. Придя домой, он не мог вспомнить, видел ли когда либо раньше эту отвратительную старуху. 5. Чтобы стать (word) учителем, ты должен долго учиться и знать хорошо по крайней мере два языка. 6. То, что он сказал вчера, когда мы были в гостях у Бюргеров, неправда. 7. Иметь собственный дом в Южной Африке лучше, чем жить в маленькой квартире в Москве. 8. Остановившись под ее окном, я слышал, что она пела русскую песню. 9. Не думай, что имея мною денег, ты будешь счастлив. 10. Где ты был вчера, когда мы пытались перевести этот трудный текст? 11. Там стоит эта девушка, для которой он вчера покупал те замечательные цветы.

Тема 21. Залог; переходные/непереходные, возвратные и безличные глаголы

Письменная работа , примерные вопросы:

Ответьте на вопросы: 1. Hoeveel dae is daar in die week? Noem hulle. 2. Hoeveel maande is daar in die jaar? Noem hulle. 3. Wat is die warmste maande in Suid-Afrika? 4. Wat is die koudste maande van die jaar daar? 5. Wat is die name van die vier jaargetye? 6. Waar kom die son soggens op? 7. Waar gaan die son saans onder? 8. Van watter jaargetye hou jy die meeste? 9. Hoekom houjy die meeste van daardie jaargetye? 10. Wanneer slaap die natuur? 11 . Wanneer word die natuur wakker? 12. Watter jaargetye is die beste vir die blomme? 13. Wanneer kom die koeler weer? 14. Wanneer neem ons gewoonlik ons jaarlikse vakansie? 15. Waar is oom Willem se plaas? 16. Watter soort plaas het Oom. 17. Wat maak Oom met die vrugte? 18. Wat het gebeur toe die skrywer in die boom geklim het?

Тема 22. Имя существительное: число

Письменная работа , примерные вопросы:

Сделайте упражнение по образцу: Doen volgens die voorbeeld: Voorbeeld (Образец): Vandag is dit die 13de. Wat was die datum 'n week gelede? ? 'n Week gelede was dit die 16de. 1. Vandag is dit die 31ste. Wat was die datum 'n week gelede? 2. Vandag is dit die 15de. Wat was die datum 'n week gelede? 3. Vandag is dit die 29ste. Wat was die datum 'n week gelede? 4. Vandag is dit die 9de. Wat was die datum 'n week gelede? 5. Vandag is dit die 21ste. Wat was die datum 'n week gelede? 6. Vandag is dit die 8ste. Wat was die datum 'n week gelede? 7. Vandag is dit die 14de. Wat was die datum 'n week gelede? 8. Vandag is dit die 10de. Wat was die datum 'n week gelede? 9. Vandag is dit die 20ste. Wat was die datum 'n week gelede? 10. Vandag is dit die 5de. Wat was die datum 'n week gelede?

Тема 23. Имя существительное: род

Письменная работа , примерные вопросы:

Решите арифметическую задачу на африкаанс: Rekenkunde I. 'n Paal is twee meter drie sentimeter. Wat is die lengte van drie sulke pale? 2. As Ek 'n paal een meter diep plant, hoe lank is die stuk wat bo die grond uitsteek? 3. Elke paal weeg 50,25 kg, wat is die gewig van vier sulke pale? 4. As elke paal 10 cm dik is, wat is my oom se ouderdom? Vrae: 5. Hoeveel cm is daar in twee meter drie sentimeter? 6. Hoeveel pale is daar in die eerste som? 7. Watter lengte van die paal is onder die grond in som twee? 8. Hoeveel gram weeg elke paal in die derde som? 9. Wat dink jy van die vierde som? 10. Hoe laat maak Sasolburg se munisipaliteit smorens oop?

Тема 24. Диминутивы

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на африкаанс: 1. Чтобы заранее знать, кто в будущем году станет президентом, мы должны вовремя получить нужную информацию. 2. Если ты готов мне помочь, я сделаю все что в моих силах, чтобы заплатить как можно скорее. 3. Не забудь заказать билеты в театр. 4. Встреча с этим всемирно известным писателем оставила у нас неизгладимое впечатление. 5. Такие достопримечательности, как Красная Площадь и Кремль, можно найти только в Москве. 6. Рад слышать, что самое страшное у него позади. 7. В таком случае мы закажем номер в другой гостинице. 8. Мы будем очень признательны, если вы ответите на наше письмо. 9. Я бежал так быстро, как мог, но все-таки опоздал. 10. Телефон работает плохо, и я не слышал, что ты только что спросил. 11. Эта яблоня почти такая же высокая, как наш дом. 12. Очень мило с твоей стороны, что ты отнес багаж в нашу комнату. 13. Этот мальчик настоящий непоседа, он не может ни мгновения сидеть спокойно. 14. В конце сентября нам надо будет купить детям теплую одежду, потому что зима не за горами. 15. Если ты такой суеверный, то будь осторожным, когда ставишь соль на стол. 16. Если у светофора ты свернешь направо, а дальше пойдешь прямо, то обязательно найдешь это место. 17. Объясни мне, пожалуйста, какое направление мне выбрать, чтобы прийти туда.

Тема 25. Падеж в африкаанс

Письменная работа , примерные вопросы:

Выполните упражнения по образцу: Oefening 1. Doen volgens die voorbeeld. Voorbeeld: Mag Ek kom? ? Jy mag maar kom. 1. Mag ekjou iets vra? 2. Mag ons ry? 3. Mag ons kom kyk? 4. Mag Ek jou iets wys? 5. Mag Ek vanaand kom? 6. Mag ons onmiddelik vertrek? 7. Mag Ek al die dinge koop? 8. Mag Ek lank u kom sit? 9. Mag Ek jou woordeboek leen (B3fITb Ha BpeMq)? 10. Mag Ek saamgaan? Oefening 2. Doen volgens die voorbeeld. Voorbeeld: Ek praat hard. ? Kan jy asseblief'n bietjie harder praat? 1. Ek skryfmooi. 2. Ek loop vinnig. 3. Ek praat duidelik. 4. Ek ry stadig. 5. Ek verduidelik goed. 6. Ek gooi ver. 7. Ek wag lank. 8. Ek praat vriendelik. 9. Ek lees baie. 10. Ek eet min.

Тема 26. Изменение окончаний прилагательных

Письменная работа , примерные вопросы:

Ответьте на вопросы: 1. Waar en hoe kan 'n mens 'n brief of 'n poskaart pos? 2. Waar kan telegramme en pakkies weggestuur word? 3. Hoe dikwels word briewe uit die posbus gehaal? 4. Wanneer word die lugpos meestal gebruik? 5. Wie lewer die pos af? 6. Hoekom het mevrou Marais vanoggend na die poskantoor gekom? 7. Hoe word 'n aangetekende brief gepos? 8. Wat moet mevrou Marais koop om 'n gewone briefweg te stuur? 9. Wat moet sy doen om 'n telegram te stuur? 10. Hoeveel betaal sy vir die telegram as dit tien woorde insluit (BK-q10qaTb)? 11. Wat doen sy by toonbanke 3 en 4? 12. Waar ontmoet mnr. A en mnr. B mekaar? 13. Wat gaan mnr. A vir mnr. B doen? 14. Hoekom laat mnr. B die pakkie nie per lugpos stuur nie? 15. Wie kom die hekkie binne en wat bring hy? 16. Wat is die goeie nuus wat mnr. B in die telegram gelees het? 17. Sal mnr. A vir mnr. B 'n telegram wegstuur?

Тема 27. Причастия в африкаанс

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите диалог на русский язык: Dialoog Jan: Hoe laat moet jy opstaan as jy op die plaas is? Henry: Ongeveer om sesuur. Jan: Het jy ook van die werk gedoen? Henry: Ja, en baie graag ook. Ek het gehelp om die skape se wol af te skeer en in bale te pak, en dit was ook oestyd vir die koring. Jan: Wat het jy gedoen as dit reën? Henry: O, daar was altyd die wolbale wat toegewerk moes word, of landbougereedskap wat nagesien en indien nodig herstel moes word. Van laasgenoemde weet Ek nie baie nie, maar Ek kon wel allerlei onderdele smeer as dit nodig was. Ek het die boer gehelp om die sementdam skoon te maak. Jan: Waarvoor is die sementdam daar? Henry: Dit is 'n dam wat die water uit die boorgat hou. Die windpomp pomp die water uit en dit loop dan in die dam. Die boer gebruik dit om lande nat te lei, om water vir die vee te gee, en soms swem ons ook daarin. Jan: Het jy nooit 'n vry dag gehad toe jy op die plaas was nie? Henry: Ek kon eintlik elke dag vry gehad het, maar dit was vir my heerlik om met die arbeid te help. Ek het so gesond gevoel. Jan: Ek dag die lewe op 'n plaas is vervelig! Henry: Nee, geensins nie. Ek sou graag boer wou word as Ek kon.

Тема 28. Развитие навыков устного и письменного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Ответьте на вопросы: Beantwoord die volgende vrae: 1. Hoe verstaan jy die woord ?plaas?? 2. Wat doen 'n boer? 3. Wat is die werkies wat jy op 'n plaas moet doen? 4. Watter huisdiere kan 'n mens op 'n plaas sien? 5. Wat is die verskil tussen 'n Suid-Afrikaanse plaas en 'n plaas in Rusland? 6. Hoekom het Henry plaas toe gekom? 7. Het hy sy verblyf op die plaas geniet? 8. Hoe maak ons brood? 9. Sou jy graag boer wou word? 10. Vertel van jou vakansie op 'n plaas.

Тема 29. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите рассказ на русский язык: Wanneer iets pyn As 'n mens tandpyn het, moet ♦y na die tandarts toe gaan. Hy kyk ♦ou tande deur en stel vas watter tand die pyn veroorsaak. Hy stop dit dan as die tand nie te sleg is nie. As hy nie meer gestop kan word nie, moet hy getrek word. Wanneer 'n mens sleg voel, moet jy na die dokter toe gaan, maar as jy te Siek voel om op te staan, is dit beter om hom najou toe te laat kom. Hy sal dan vra hoe jy voel, jou polsslag neem, jou vra om jou mond oop te maak sodat hy najou tong kan kyk en jou noukeurig ondersoek. Dan skryfhy vir jou behandeling en 'n voorskrifvir medisyne voor. Die voorskrif van die dokter word deur die apteker berei. In die apteek kan 'n mens ook patentmedisyne koop, soos asperine, pille, salf, hoesmiddels, ensovoorts, en ook allerlei verbandsoorte: verbandgaas, verbandpleisters, ens., verder ook warmflesse, tandeborsels, tandepasta, seep, lemmetjies, sponse, lipstiffies en poeier. Die apteker verkoop ook films en ontwikkel foto's. As 'n mens las van jou oë het, moet jy hulle deur 'n oogarts laat ondersoek. As hy sê dat jy 'n bril nodig het, sal 'n brilmaker dit vir jou maak. By die hospitaal word Siek mense verpleeg. Hulle word pasiënte genoem en die verpleërs en verpleegsters verpleeg hulle. Verpleging is 'n baie edel werk, maar dis ook moeilik want hulle moet lang ure werk. Die siekes moet versorg word en medisyne kry. Koorse word gemeet en die hartklop word by die pols gevoel. 'n Grafiek bo die pasiënt se bed wys vir die dokter hoe die pasiënt vorder. Snydokters of chirurges soos Dr. Barnard doen moeilike operasies in die teater.

Тема 30. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите диалог на русский язык: Dokter: Goeie môre, mnr. Pieterse. Wat makeer? Mnr. Pieterse: Ek dink Ek ly aan alles wat 'n mens kan kry, dokter: Ek ly aan slaaploosheid en Ek het hoofpyn en pyn in my rug en my maag. Boonop het Ek koue gehad en erg begin hoes, en om alles te kroon het Ek vanoggend geval en my voet, my knie en my skouer lelik beseer. Dokter: Laat ons eers kyk watter gevolge u val gehad het. Nou ja, u is gelukkig: dit sal nog 'n paar dae pynlik bly, maar daar sal geen Slegte gevolge wees nie. so, steek u tong nou 'n bietjie uit. Maak dit seer? Voel u dit as Ek hier druk? Wel, u hart en longe skyn in 'n puik toestand te wees. Ek dink nie dat daar iets ernstig skort nie, maar dit is duidelik dat u heeltemal oorwerk is. In die eerste plek moet u sorg vir meer rus en ontspanning. Dan sou Ek u aanraai om steeds vir gereelde maaltye te sorg, hoofsaaklik met groente en vrugte. Min vleis en geen alkohol nie, asseblief. Ek sou u ook aanraai om voorlopig op te hou met rook. Ek het vir u 'n versterkende middel voorgeskryf en ook 'n middel teen hoes. As u my raad volg, behoort u oor 'n paar maande volkome herstel te wees.

Тема 31. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на русский язык: Vakansie op 'n plaas 'n Vakansie op 'n plaas is altyd gesond en vol afwisseling. Verlede jaar het Ek en my vriend 'n paar weke by my swaer op die plaas gaan kuier, en ons het dit baie geniet. Daar was baie werk, en ons het gehelp waar ons kon. Ons het geleer hoe 'n mens ploeg, maai, koring uitwan en dors. My swaer het baie diere. Hy het 'n groot trop skape, melkkoeie, perde in die stalle, en varke op die werf. Die skape met hulle lammers loop in 'n trop in die veld. In die groot hokke vir pluimvee Sien 'n mens hoenderhane en -henne en die kuikens, eendmannetjies en eendwyfies, kalkoenmannetjies en -wyfies, gansmannetjies en ganswyfies. Dit gee 'n groot lawaai af wanneer die hane kraai, die henne kekkel en die ganse snater. Die henne lê hulle eiers dikwels in versteekte hoekies en dit gaan dan moeilik om die eiers bymekaar te maak. Vroeër is alle werk op die lande met die hand verrig. Hedendaags word die trekker, soms nog osse en muile gebruik om die werk te verrig, en vragmotors word vir vervoer gebruik. Waar moontlik, is die lewe van die boer aanmerklik vergemaklik. Mr 'n stadseun soos Henry was dit 'n heerlike maar nogtans leersame ondervinding om, ten gevolge van die uitruilskema tussen stad en platteland, na 'n egte boereplaas gestuur te word. Hier kon hy benewens sy ontspanning ook 'n eerstehandse kennis van Afrikaans opdoen. Die boer en plaasmense het opdrag gekry om met Henry, wat hulle dadelik Hendrik vernoem het, net Afrikaans te praat. Hy moes deelneem aan al die pligte van 'n boerseun. Bepaalde werkies is aan Henry toevertrou, soos om die perde se voer te sny en die varke kos te gee. Teen sonder saal hy vir Poon op en ry veld in om die vee aan te bring kraal toe. Dan blêr die lammers in koorsang met die moeders van wie hulle kort-kort geskei word. Die kalwers bokspring uitgelate voor die trop uit. En oor die veld hang 'n goue stofdamp, en daar rus die vrede van God. Henry dink nie daaroor nie, maar ondervind dit in sy diepste wese.

Тема 32. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите диалог на русский язык: Ma: Kom maar binne, dokter. Die pasiënt is by die tweede deur regs in die gang. Dokter: Hoe gaan dit met die sieke? Ma: Dit lyk of hy koors het. Wil niks eet nie en kla van 'n pyn in sy s.v. Dokter: Nou laat ons kyk. Steek die tong uit. Mond groot oop: se ?aa?. Hou die koorspen onder die tong. Seer as Ek hier druk? En hier? Jammer, het dit baie seergemaak? Ek wil net na die hart en longe luister met die gehoorpyp. Dit klink alles in orde. Soet in die bed bly, Boetie. Gelukkig dat j)' skoolvakansie het, of moet Ek se ongelukkig? Mevrouw, dit lyk of u seun 'n aanval van blindedermonsteking het. Ek sal hom antibiotiese pille voorskryf, drie keer per dag, na maaltye. As daar oor 'n week geen beterskap intree nie, sal 'n operasie nodig wees. Hier is die voorskrifvir die pille. Dit sal u by enige goeie apteek kan koop. U moet sorg dat die pasiënt baie water of vrugtesap drink terwyl hy die pille gebruik. Tot siens, mevrou!

Тема 33. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите на африкаанс: 1. Переводчица сказала, что у моего приемного отца приступ аппендицита. 2. Барану не понравились новые ворота. 3. Молодой учитель чувствовал себя в школе для девочек, как петух в курятнике. 4. В заповеднике нельзя стрелять в самок спрингбока. 5. Кобыла не хотела идти в вельд без своего жеребенка. 6. У нее было так много детей, и она была такая толстая, что напоминала свиноматку. 7. Язычница была хорошей танцовщицей и певицей. 8. Красивая докторша пощупала мой пульс и прослушала мои легкие и сердце. 9. Злая мачеха послала маленькую больную девочку купить градусник. 10. После своей встречи с быком мой крестный три месяца провел в больнице. 11. Продавщица была нелюбезной и неуслужливой, что мой свояк пошел жаловаться хозяину. 12. Крестная моей золовки была англичанкой, а ее отчим ? окулистом. 13. Врач тщательно изучил состояние моего здоровья и сказал, что не понимает, почему я еще жив. 14. Я не люблю, когда кто-то мне предписывает, что я должен делать. 15. Врач посоветовал холостяку бросить курить, но тот не последовал этому совету. 16. После долгого и тщательного исследования медики установили, что здоровье покойника было в отличном состоянии и он страдал только бессонницей. 17. У пациента болел желудок и кишечник, потому что он съел слишком много мяса самки муравьеда. 18. К счастью, мы смогли купить нужные лекарства в аптеке на углу. 19. Позаботьтесь о том, чтобы пациент принимал укрепляющее средство и средство от кашля три раза в день после еды. 20. Ты причиняешь боль своей приемной матери, когда употребляешь так много алкоголя.

Тема 34. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите диалог на русский язык: Dialoog A: Wiljy miskien briewe laat pos? Ek stap poskantoor toe. B: Asseblief. Hier is 'n paar met die seëls reeds daarop. Die pakkie word na Kanada gestuur, dus moetjy dit asseblief laat weeg. Ek sou dit per lugpos gestuur het*, maar dit sal te veel kos. Hierdie brief moet jy tog asseblief per aangetekende snelpos wegstuur: dis dringend. Laat my weet hoeveel dit kos. A: Daar kom die telegrambesteller jou hekkie binne. Sal Ek wag tot na jy dit gelees het? B: Asseblief. Gee die telegram maar aan my. Moet Ek by nommer 510 teken? Totsiens meneer, en dankie... Nee, dis gelukkig niks ernstigs nie, eintlik goeie nuus. My vrou en Ek het ouma en oupa geword. A: Veels geluk. Magjy veel vreugde van die spruit ontvang. Kan Ek vir jou 'n telegram wegstuur? B: Dankie vir die goeie wense enjy hoef nie op die telegram te wag nie. Ons stuur dit per telefoon na Ek my vrou die goeie nuus oorgebring het. A: Dan stap Ek verder. My hartlike groete en gelukwens aan jou vrou.

Тема 35. Развитие навыков письменного и устного перевода

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите рассказ на русский язык: By die poskantoor Daar is poskantore in elke stad en in elke dorp. Om 'n gewone brief ofposkaart weg te stuur, hoef 'n mens nie na 'n poskantoor te gaan nie. Jy kan dit in die naaste posbus pos. As jou briewe vinnig versend moet word, kanjy dit met die snelpos stuur. Telegramme en pakkies kan ons by elke poskantoor wegstuur, en telegramme kan ook per telefoon gegee word. Briewe na ander wêrelddele word meestal per lugpos gestuur. Orals word die briewe 'n paar maal per dag uit die posbus gehaal. Die pos word deur 'n briwebesteller afgelewer en telegramme deur 'n telegrambesteller. Mevrouw Marais het vanoggend na die poskantoor gekom wat nie ver van haar huis af is nie. Eers wil sy 'n aangetekende brief na Nederland pos. Sy laat dit by toonbank nommer 5 registreer. Dan koop sy pospapier, 'n koevert en twee tiensent-posseëls, want sy moet nog 'n gewone brief aan haar familie in Bloemfontein stuur. Sy sit die brief in die koevert en plak die posseëls daarop. Daarna besluit mevrou Marais om 'n telegram aan haar man te stuur wat op die oomblik in Kaapstad vir sake is. Op 'n muurrakkie kry sy 'n vorm wat sy moet invul. Die binnelandse vorm is wit; die internasionale een blou. Sy gebruik blokletters terwyl sy die vorm invul. Sy teken haar naam en skryf haar adres onderaan die vorm. Die tarief wat sy betaal is drie sent per woord en R5 vir aflewering. By toonbank nommer 3 betaal sy haar radio- en televisielisensies en net langsaan by 4 haar telefoonrekening. Voor sy die poskantoor verlaat koop sy nog 'n nasionale spaarbanksertifikaat.

Итоговая форма контроля

экзамен (в 2 семестре)

Итоговая форма контроля

зачет (в 4 семестре)

Итоговая форма контроля

экзамен (в 5 семестре)

Итоговая форма контроля

экзамен (в 7 семестре)

Примерные вопросы к экзамену:

Экзамен♦1

1. Расскажите об алфавите, орфографии, ударении в языке африкаанс (с.11)
2. Расскажите о гласных звуках языка африкаанс (с.15)
3. Расскажите о назализованных гласных языка африкаанс (с.26)
4. Расскажите о согласных звуках языка африкаанс (с.34)
5. Расскажите об основных фонетических явлениях и процессах в языке африкаанс (с.41)
6. Расскажите об общем характере грамматики языка африкаанс, о порядке слов (с.45)
7. Расскажите о модальных глаголах и об отрицании в предложениях в языке африкаанс (с.55)
8. Расскажите о временах глагола и повелительном наклонении в языке африкаанс (с.65)
9. Расскажите об инфинитиве, порядке слов придаточного предложения в языке африкаанс (с. 80)

10. Расскажите о числительных, датах, времени суток, днях недели и месяцах в языке африкаанс (с. 95)
11. Расскажите о местоименном наречии и о притяжательном местоимении в функции существительного в языке африкаанс (с.106)
12. Сделайте сообщение на тему: Die familie (с.49)
13. Сделайте сообщение на тему: Ons woonplek (с.57)
14. Сделайте сообщение на тему Ons eetkamer (с.70)
15. Сделайте сообщение на тему Ons huis (с.78)
16. Сделайте сообщение на тему: My oggend (с.86)
17. Сделайте сообщение на тему Tande borsel (с.93)
18. Сделайте сообщение на тему: Die jaargetye (с.99)
19. Сделайте сообщение на тему: Die vakansie (in Kaapstad of in ander plek) (с.109)
20. Чтение и перевод незнакомого текста со словарем.

Зачёт

1. Аудирование текста и диалога 8 урока (стр.70)
2. Vertaal in Russies die teks van "Robinson Crusoe". Deel 1-2
3. Аудирование текста и диалога 9 урока (стр.86-88)
4. Vertaal in Russies die teks van "Robinson Crusoe". Deel 3-4
5. Аудирование текста и диалога 10 урока (стр.99-100)
6. Vertaal in Russies die teks van "Robinson Crusoe". Deel 5-6
7. Аудирование текста и диалога 11 урока (стр.109)
8. Vertaal in Russies die teks van "Robinson Crusoe". Deel 7-8
9. Аудирование текста и диалога 12 урока (стр.123-124)
10. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 1
11. Аудирование текста и диалога 13 урока (стр.137-138)
12. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 2
13. Аудирование текста и диалога 14 урока (стр.149-150)
14. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 3
15. Аудирование текста и диалога 15 урока (стр.162-163)
16. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 4
17. Аудирование текста и диалога 16 урока (стр.172-174)
18. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 5
19. Аудирование текста и диалога 17 урока (стр.189-191)
20. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 6
21. Аудирование текста и диалога 18 урока (стр.216-219)
22. Vertaal in Russies die teks van "Vreemde bekendes". Deel 1

Экзамен♦2

- Текст 1. All is fair in love and war (Jan van Tonder) Фрагмент
- Текст 2. All is fair in love and war (Jan van Tonder) Фрагмент
- Текст 3. Aspoestertjie en die drie bere (Nelia Engelbrecht) Фрагмент
- Текст 4. Aspoestertjie en die drie bere (Nelia Engelbrecht) Фрагмент
- Текст 5. Aspoestertjie en die drie bere (Nelia Engelbrecht) Фрагмент
- Текст 7. Aspoestertjie en die drie bere (Nelia Engelbrecht) Фрагмент
- Текст 8. Aspoestertjie en die drie bere (Nelia Engelbrecht) Фрагмент
- Текст 9. Aspoestertjie en die drie bere (Nelia Engelbrecht) Фрагмент
- Текст 10. Geheime bewonderaar (Jaco Jacobs) Фрагмент

Текст 11. Geheime bewonderaar (Jaco Jacobs) Фрагмент

Текст 12. Geheime bewonderaar (Jaco Jacobs) Фрагмент

Текст 13. Geheime bewonderaar (Jaco Jacobs) Фрагмент

Текст 14. Чайка (А.П.Чехов) Фрагмент

7.1. Основная литература:

Горбачевский, А. А. Теория языка. Вводный курс: Учебное пособие / А. А. Горбачевский. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0965-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=447873>

Реформатский А. А. Введение в языковедение [Электронный ресурс] : Учебник для вузов / А. А. Реформатский; Под ред. В. А. Виноградова. - 5-е изд., испр. - М. : Аспект Пресс, 2014.' - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785756703771.html>

7.2. Дополнительная литература:

Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-0975-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-037288-7 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=409697>

Этнология [Электронный ресурс] : Учебник / Г.Т. Тавадов. - 2-е изд. - М. : Дашков и К, 2016. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394026171.html>

Лобжанидзе, А. А. Этнокультурные регионы мира [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Лобжанидзе, Д.В. Заяц. - М. : Прометей, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704223979.html>

7.3. Интернет-ресурсы:

Горбачевский, А. А. Теория языка. - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=447873>

Новости на языке африкаанс - <https://maroelamedia.co.za/>

Реформатский А. А. Введение в языковедение - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785756703771.html>

Сайт Гостелерадио ЮАР - <https://nuus.info/>

Шулежкова, С.Г. История лингвистических учений - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893497250.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Иностранный язык (второй)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Освоение дисциплины "Иностранный язык (второй)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя,

включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы

подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит

полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические

занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Программа дисциплины "Иностранный язык (первый)"; 41.03.05 Международные отношения; доцент, к.н. Ахмедова М.Н.

Регистрационный номер

Страница 59 из 60.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам.

ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные

комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

На первых занятиях используется доска и маркер, далее - карты, изображения, рисунки, телевизор, магнитофон, DVD-плеер. На следующей стадии - компьютер, книги, интернет, электронные книги, аудиокниги, спутниковая антенна, телефон.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 41.03.05 "Международные отношения".

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 41.03.05 "Международные отношения" и профилю подготовки Внешняя политика и экономические международные отношения стран ШОС и БРИКС .

Автор(ы):

Юзмухаметов Р.Т. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Хабибуллина Э.К. _____

"__" _____ 201__ г.